Наша Газета
nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Анжелика Балабанова под колпаком – дырявым – швейцарской полиции | Angelika Balabanova sous la surveillance lacunaire de la police suisse

Auteur: Иван Грезин, Лозанна , 24.05.2017.

Анжелика Балабанова открывает съезд Итальянской социалистической рабочей партии. Милан, конец 1940-х годов. Фото "Illustré", 3.2.1949.

Мы продолжаем серию публикаций, связанных со столетием русской революции, как всегда стремясь предоставить вам как можно больше информации и мнений.

|

Nous poursuivons une série d'articles liés au centenaire de la révolution russe, en tantant comme toujours de vous présenter le plus possible de l'information et d'avis.

Angelika Balabanova sous la surveillance lacunaire de la police suisse

Наша Газета.ch недавно посвятила обширный материал русско-итальянской революционерке, в самом прямом смысле «выдающемуся деятелю международного социалистического и рабочего движения», хоть и исключённой в своё время из ВКБ(б). Основой для этого материала послужили мемуары Анжелики Балабановой, а воспоминания кого бы то ни было, как известно, вещь чрезвычайно необъективная и опасная для вынесения каких-либо суждений. Тем более, когда мемуары создаются даже не на склоне дней, а в разгаре немыслимо бурной жизни (конец 1930-х годов – ещё столько впереди!), в которой сменялись дома и страны, войны и революции.

Нынешняя же публикация основана на архивных материалах и стремиться дописать, в дополнение к мемуарам, описываемые события не отразившим, некоторые новые штрихи к истории непростых, но трепетных взаимоотношений Балабановой и Швейцарской Конфедерации и к тому, как швейцарские власти уже после Второй мировой войны относились к ней – к человеку-символу, ставшем легендой задолго до реальной физической кончины.

Анжелика Балабанова

Почему-то в швейцарских газетных публикациях (и, наверное, не только в них), появившихся после смерти революционерки, упоминалась, что она прошла путь от Императорского Двора к III Интернационалу. Каким боком в её биографии возникал

«Императорский Двор», непонятно. Ясно только одно – об Анжелике Балабановой, как о более чем загадочной личности полную правду не знал никто, по крайней мере, ни среди швейцарских властей, ни среди товарищей по борьбе, и поэтому её биография наполнялась выдумками.

В 1940-х годах, сразу после мировой войны, в Швейцарии были уверены, что Анжелика Балабанова, равно как и её эпоха, остались в далёком прошлом, а сама героиня давно скончалась – войны, революции и концлагеря тому причиной. Комиссар полиции города Цюриха так и писал в своём рапорте в Федеральную прокуратуру от 5 апреля 1946 года: «Насколько я знаю, известная когда-то революционерка … скончалась много лет назад». А тому, кто-то в это не верил, комиссар приводил ссылку на архивные документы 1918 и 1920 гг. с длинными исходящими номерами. При этом справедливо будет сказать, что о Балабановой забыли не только в Швейцарии, но и повсюду – она вновь дала знать о себе миру лишь в октябре 1947 года, согласившись на интервью агентству «Юнайтед Пресс».

Stadtpolizei Zürich

KRIMINAL-POLIZEI
EING. - 6. APR. 1946 +
C.R. Nr. 3788

Zürich, den 5. April 1946.

SCHWEIZERISCHE BUNDESANWALTSCHAFT
- 8. APR 1946
E.8.433

Rapport von

Hüni, Det.

in Sachen

Schweiz. Bundesanwaltschaft in Bern

gegen

BALABANOFF, Angelika

betreffend

Ausschreibung.

Beilagen:

An das Kriminalkommissariat.

Meines Wissens ist die einstmals bekannte Revolutionärin

B a l a b a n o f f , Angelika,

geb. 7.5.1875 in Tschernigow, Russin,

vor Jahren gestorben. Jedenfalls ist es still um sie geworden. Es scheint mir angezeigt, dass die von nebenstehender Stelle erlassene Ausschreibung im SPA., Jahrgang 1920, Art.1069, gestrichen wird. Es genügt die Ausschreibung wegen der bundesrätlichen Ausweisung (Art.13508/1918/SPA.), falls man an den Tod dieser Frau nicht glauben sollte.

Hüni Det.

Verfügung : Geht an die Schweiz. Bundesanwaltschaft in Bern.

5. 4. 46.

POLIZEI-INSPEKTORAT
Kriminalpolizei
Kommissär I
DER STADT ZÜRICH

Справка от комиссара полиции города Цюриха от 5 апреля 1946 г. о том, что

Анжелика Балабанова "давно умерла". Archives fédérales suisses.

В конце 1948 года Анжелика Балабанова попросила разрешения на въезд в Швейцарию на два месяца для поправки здоровья. И, несмотря на высылку из страны в 1918-м, первоначально разрешение было снова получено – оказывается, потому, что просительница считалась давно умершей (!). Но затем выяснилось, что прокуратура ошибалась и признала эту ошибку, заявив в феврале 1949 года, что Балабанова «ещё не умерла». Ошибка, однако, исправлялась тем, что, в связи с «некончиной» Анжелики Балабановой, решение о высылке 1918 года сохранялось в силе. Затем, правда, гнев сменился на милость, и героиня нашего рассказа в Швейцарии всё-таки оказалась…

О Балабановой в Швейцарии снова забыли, вспомнив уже в 1960-е. Тогда и историки, и политики пытались безуспешно прояснить для себя, какую именно роль сыграла Балабанова во всеобщей забастовке 1918 года и каким путём и куда она переводила миллионы франков для революционной работы в Европе (воспоминания об этом, кстати, молчали).

An die Eidg. Fremdenpol
B e r n.

C.8.433 Wh.
ad No.318611

Eidgenössische Fremdenpolizei
Police fédérale des étrangers
Polizia federale degli stranieri

Bern, den 26. Februar 1949

SCHWEIZERISCHE BUNDESANWALTSCHAFT
28. FEB. 1949
C.8.433

5. MARS 1949

No. 318611 Ga/spi

Bitte in der Antwort angeben
A indiquer dans la réponse
Pregasi ripeterlo nella risposta

An die
Schweiz. Bundeswaltschaft

B e r n

z.H. von Herrn Dr. Amstein

zur Behandlung.

Betrifft: B a l a b a n o f f Angelica, geb. 4.8.1877, staatenlos, wohnhaft in Rom, Via Aurora 43.

Frau Balabanoff ist angeblich ausgewiesen (gemäss Art. 7o).

EIDGENOESSISCHE FREMDENPOLIZEI

Beilage:
1 Einreisegesuch

Справка из полиции по делам иностранцев от 26 февраля 1949 г. о том. что Анжелика Балабанова была выслана из страны. Archives fédérales suisses.

В 1961 году в Швейцарии узнали (в очередной раз!), что героиня их исследований ещё здравствует. Встретиться с ней в Риме официальным швейцарским лицам не удалось, в Швейцарию она не приезжала (не исключено, что снова боялась ареста за дела 18-го года), поэтому крупицы информации о ней и её возможных архивах выуживали с трудом и сообщали затем по кругу. В мае 1963 года (Балабанова жива-здорова, живёт под своим именем в Риме, не прячется) полицейские донесения, например, передавали: в Берне, по такому-то адресу, проживает некий гимназический учитель В. Колачевский, который вроде бы когда-то знал Балабанову и может сохранять о ней документы… Неизвестно, правда, вышли ли в конце концов власти на Колачевского и что он им рассказал.

Сразу после смерти революционерки 25 ноября 1965 года швейцарцы заинтересовались её архивом и теми эксклюзивными документами о Швейцарии, которые она могла у себя хранить. В письме главного архивиста Конфедерации Л. Хааса, адресованном швейцарскому посольству в Риме, говорилось, что кончина Анжелики Балабановой «не прошла незамеченной в Швейцарии», в жизни которой она сыграла значительную роль, особенно «во времена всеобщей забастовки 1918 г.». Напоминалось, что именно Балабановой приписывался провоз в Швейцарию 10 миллионов франков для революционной пропаганды.

...reisebewilligung · Autorisation d'entrée · Autorizzazione d'entrata

Eidg. F. P. Nr. 318611 Ga
Pol. féd. étr. No.
No. di rif. P. F. S.

Kanton Nr. --
Canton No.
No. di rif. cantone

Konsulat Nr. 49.15.E.5.
Consulat No.
Consolato No.

Bern, 9. März 1949
Berne, le
Berna,

1. Name / Nom de famille / Cognome: Balabanoff
Vor- (Tauf-) Name / Prénom / Nome: Angelica

2. Staatsangehörigkeit:
Nationalité:
Nazionalità: staatenlos

3. Geburtsdatum:
Date de naissance:
Data di nascita: 4.8.1877

3a. Zivilstand:
Etat civil:
Stato civile: ?

SCHWZ. BUNDESPOLIZEI
* - 9. MRZ. 1949
C.8.433

4. Name, Vorname und Geburtsjahr von Angehörigen die mitreisen:
Nom de famille, prénom et année de naissance des personnes accompagnant le requérant:
Cognome, nome e anno di nascita dei parenti che accompagnano il richiedente: --

5. Wohnort (Adresse):
Lieu de résidence (adresse):
Luogo di residenza (indirizzo): Rom, Via Aurora 43

6. Zweck des beabsichtigten Aufenthaltes in der Schweiz:
Motif du séjour prévu en Suisse:
Scopo della dimora prevista in Isvizzera: Besuch und Erholung bei Bundesrat Nobs in Bern und an andern Orten

7. Aufenthaltsort:
Lieu du séjour:
Luogo del soggiorno: Bern u.a.Orte

8. Aufenthaltsdauer:
Durée du séjour:
Durata del soggiorno: 2 Monate

9. Beruf / Profession / Professione: Dr.phil.

10. Gegenwärtige Tätigkeit oder Stellung:
Occupation ou situation actuelle:
Attuale occupazione o impiego:

11. Datum des kantonalen Entscheides oder Antrages:
Date de la décision ou de la proposition cantonale: --
Data della decisione o del preavviso cantonale:

Diese Ermächtigung fällt dahin, wenn das Visum nicht innerhalb ~~dreier Monate erteilt wird.~~ 6 Monaten benützt wird.
Cette autorisation cesse d'être valable si le visa n'est pas délivré dans le délai de trois mois.
La presente autorizzazione cessa di essere valida se il visto non viene rilasciato entro tre mesi.

Bemerkungen / Observations / Osservazioni:

Bedingungen: 1. Gültiges Identitätspapier
2. Gesicherte Rückreise nach Italien

Der Ausweisungsbeschluss des Bundesrates vom 12. November 1918 wird für die Dauer von 2 Monaten vom Zeitpunkt der Einreise an suspendiert.

Rom: Beilage: 1 Bescheinigung (Suspendierungsverfügung) der schweiz. Bundesanwaltschaft vom 7.3.49, die Sie Frau Balabanoff bei der Visumserteilung aushändigen wollen.

Geht an / Communiqué à / Comunicato a:

Schweiz. Gesandtschaft / Consulat Suisse / Consolato svizzero: Rom

Kanton / Canton / Cantone: Bern

Kant. Arbeitsamt / Office cant. trav. / Uff. cant. lavoro: --

Gemeinde / Commune / Comune: Bern

Eidgenössische Fremdenpolizei
Police fédérale des étrangers
La polizia federale degli stranieri

Kopie an die Schweiz.Bundesanwaltschaft z.K.
(Ref. C.8.433 Wh.)

sig. Garmeter

Früher ergangene Entscheide der eidg. Fremdenpolizei:
Décisions antérieures de la Police fédérale des étrangers: ---
Decisioni precedenti della P. F. S.:

50439
3

Разрешение на въезд Анжелики Балабановой в Швейцарию, от 9 марта 1949 г.
Archives fédérales suisses.

Когда уже с начала 1966 года обычным дипломатическим путём, через МИДы и посольства, в письмах с обтекаемыми фразами, шло изучение возможности работы швейцарских историков в итальянских архивах для выявления документов 1917–1918 гг. о «социальном движении в Швейцарии в период Первой мировой войны», на самом-то деле имелся в виду возможный доступ именно к личным архивам Балабановой. Её архив, получается, должен был стать ключом ко всей истории социального движения в Швейцарской Конфедерации!

Швейцарское посольство тем временем вышло на душеприказчиков покойной, Габриэллу Майер и Джоржио Джаннелли. Последний, между прочим, - крупный чиновник, заведующий пресс-бюро итальянского министерства здравоохранения, сообщил, что в архиве Балабановой сохранились лишь письма и другие документы последних лет жизни, и ничто из этого не касалось Швейцарии. К тому же, все эти документы были переданы в посольство Австрии, ибо гражданство именно этой страны покойная имела на момент кончины. В архивах и социалистической, и социал-демократической партий (это были две разные организации – разнообразию итальянских политических движений удивляться не надо; существовали сверх этого ещё коммунисты разного толка) швейцарцев также поджидало разочарование – и там ничего не было о швейцарском периоде деятельности революционерки. Итальянское же министерство иностранных дел просто-напросто посоветовало ознакомиться с уже известными читателю «Мемуарами социалистки», а также с книгами об итальянском социалистическом движении, Муссолини, истории Италии и их авторами, некоторые из которых хорошо знали Балабанову лично. Насколько всё это было интересно швейцарским историкам и архивистам, умалчивалось.

Когда итальянские коллеги заверили швейцарских в том, что, по их сведениям, большая часть архива Балабановой была уничтожена ей самой, у архивиста Хааса вырвалось удручающее: «Если мы подумаем о политической роли, которую сыграла эта русская революционерка, нам остаётся только сожалеть об этой утрате». Присоединимся к этим сожалениям – Анжелика Балабанова хранила много тайн и русской революции, и европейской истории, но безвозвратно унесла их с собой, несмотря на «строгий» надзор и полицейские донесения агентов разных времён и разных стран.

Швейцария
Статьи по теме
Анжелика Балабанова – падчерица русской революции. Часть 1
Анжелика Балабанова – падчерица русской революции. Часть 2
Муссолини – почетный диктатор Лозанны

Source URL:
https://nashagazeta.ch/news/les-gens-de-chez-nous/anzhelika-balabanova-pod-kolpakom-dyryavym-shveycarskoy-policii